

Porównanie tłumaczeń Hioba 34:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo do Boga* – czy (ktoś) powiedział:** Uniosłem (się),*** nie postąpię (już) niewłaściwie. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ do Boga, אֱלֹהִים : być może: do Boga, אֱלֹהֵי אֱלֹהִים , wówczas następne słowo można by rewok. na אֱלֹהֵי , <x>220 34:31</x>L.
²⁾ czy (ktoś) powiedział, הֵאָמַר (he’amar): em. na: (1) czy powiedziane, הֵאָמַר (he’amar); (2) powiedz, אָמַר (’emor); (3) Czy Bóg ma powiedzieć do ciebie, אֵל אֱלֹהִים BHK.
³⁾ uniosłem się, נָשָׂאתִי (nasa’ti), zob. <x>350 13:1</x>; <x>230 89:10</x>, em. na: zbłądziłem, נִשְׁשַׁזְתִּי (nisszsz’ti), od נִשְׁשַׁזְתִּי II.